

Will of Wulfric Spot

The will of Wulfric Spot is the third section of the document, the first section is the charter confirming the will and the second section is the witness list which gives the names of all those who were present and confirm the authentication of the document.

The original spelling of the place-names in the will has been kept.

LINE 1

In **Nomine Domini**. Her swutelað Wulfric his hleofan hlaforde his cwyde 7 eallon his freondon. þæt is þæt ic geann minon hlaforde twa hund mancessa goldes. 7 twa seolforhilted sweord. 7 feower

In the name of God. Wulfric here declares to his dear lord and to all his friends. First I grant to my lord two hundred mancuses of gold, and two silver-hilted swords and four horses

LINE 2

hors.twa gesadelode. 7 twa ungesadelode. 7 þa wæpna þe þærto gebyriað. 7 ic geann ælcum bisceope. v. mancessa goldes. 7 þam twam arcebisceopan. heora ægþran tyn mancusas goldes. 7 ic geann into ælcum

two saddled and two unsaddled, and the weapons which are due them. And I grant to every bishop five mancuses of gold and to each of the two archbishops ten mancuses of gold. And I grant to every

LINE 3

munucregole. i. pund. 7 ælcon abbode. 7 ælcon abbatissan. v. mancusas goldes. 7 ic geann Ælfrice arcebisceope þæs landes æt Dumeltan forð mid þon oðran for minon sawle. wið þan þe he freond. 7 fultum ðe betere sy

monastic house one pound and to every abbot and every abbess five mancuses of gold. And I grant to Archbishop Aelfric the lands aet Dumeltan along with the other, for my soul, in the hope that he may be a better friend and supporter

LINE 4

into þære stowe þe ic geworht hæbbe. 7 ic gean Ælfhelme. 7 Wulfage þære landa betwux Ribbel. 7 Mærse 7 on Wirhalum. þe heo hig dælan him betweenan. swa hig efnost magon. butan heora ægðer his agen habban wille.

of the monastery which I have founded. And I grant to Aelfhelm and Wulfheah the lands between Ribbel and Maerse and on Wirhalum, that they may share them between them as evenly as they can (unless either of them wishes to have his own)

LINE 5

on þæt gerad þonne \sceadd/ genge sy . þæt heora ægðer sylle . iii . þusend sceadda . into þæra stowa æt Byrtune . 7 ic geann Ælfhelme Rólfestun. 7 Heórfestun. 7 ic geann Wulfage þæs landes æt Beorelfestune. 7 æt Mærchamtune

on condition that when it is the shad season, each of them shall pay three thousand shad to the monastery at Burton. And I grant to Aelfhelm Rolfestun and Heorlfestun. And I grant to Wulfheah the estates aet Beorelfestune and aet Maerchamtune.

LINE 6

7 ic geann Ælfhelme þæs landes æt Cunugesburh. wið þon þe he do þæt þa mvnucas. habban ælce geara þridan dæl þæs fises . 7 he ða twá dæl. 7 ic geann Wulfage þæs landes æt Alewaldestune. 7 ic geann Ufegeate þæs

And I grant to Aelfhelm the estate aet Cunugesburh, on condition that he arrange that the monks shall have each year a third of the fish, and he two thirds. And I grant Wulfheah the estate aet Alewaldestune, and I grant Ufegeat the

LINE 7

landes æt Norðtune. on þæt gerad þæt he freond 7 fultum þe betere sy into þære stowe. 7 ic geann minre earman dehter þæs landes æt Elleforda. 7 þæs æt Aclea. mid eallon þam þe þær nu to herð. þa hwile hire ðe hire dæg

estate aet Northtune in the hope that he may be a better friend and supported of the monastery. And I grant to my wretched daughter the estate aet Elleforda and that aet Acclea, with all that now belongs there as long as her life

LINE 8

bið . 7 ofer hire dæg gá þæt land into þære stowe æt Byrtune. 7 heo hit náge mid nanon þinge to forwyrccene. ac hæbbe heo ðone bryce þa hwile þe heo hit geearnigean cann. 7 gá hit syððan into þæra stowe æt Byrtone.

lasts, and after her death the land is to go the monastery at Burton. And she shall not possess it on such terms that she can forfeit it for any reason, but she is to have the use of it as long as she can perform the services due from it, and afterwards it is to go to the monastery at Burton

LINE 9

forðon þe hit wæs mines godfæder gyfu. 7 ic wille \þæt Ælfhelm/ si hire múnd. 7 þæs landes. 7 þæt æt Tamwurþin hire to nanon þeowdome. ne nanon geborenan men. butan þæt heo þone ealdordom hæbbe. 7 ic geann Wulfgar

because it was my godfather's gift. And I desire that Aelfhelm may be the protector of her and of the land. And the land aet Tamwurthin is not to be the subject to any service nor to any man born, but she is to have the lordship. And I grant to my retainer Wulfgar

LINE 10

minan cnihte þæs landes æt Baltryðeleage. ealswa his fæder hit him begeat. 7 ic becweðe Morcare þæt land æt Welshó. 7 þæt æt Weogendeþorpe. 7 þæt æt Hwitewylle. 7 þæt æt Clune. 7 þæt æt Barleburh. 7 þæt æt Duceman-

the estate aet Baltrytheleage just as his father acquired it for him. And I bequeath to Morcar the estates aet Walesho, aet Theogendethorpe, aet Hwitewylle, aet Clune, aet Barleburh, aet Duceman-

LINE 11

-nestune. 7 þæt æt Moresburh. 7 þæt æt Eccingtune. 7 þæt æt Bectune. 7 þæt æt Doneceastre. 7 æt Morlingtune. 7 ic geann his wife Aldulfestreo. ealswa hit nu stont mid mete . 7 mid mannon. 7 ic geann Ælfhelme

nestune, aet Moresburh, aet Eccingtune, aet Bectune, aet Doneceastre, and aet Morlingtune. And to his wife I grant Aldulfestreo just as it now stands with the produce and the men. And I grant to my kinsmen Aelfhelm

LINE 12

minan mæge. þæs landes æt Paltertune. 7 þæs ðe Scegð me becwæð. 7 ic geann Æpelrice þæt land æt Wibbetofte. 7 þæt æt Twongan. his dæg . 7 ofer his dæg. ga þæt land for mine sawle. 7 for minre meder. 7 for his into Byrtune.

the estate aet Paltertune, and that which Scegth bequeathed to me. And I grant to Aethelric for his day the estate aet Wibbetofte, and that aet Twongan, and after his day it is to go to Burton for my soul and for his (or my) mother's and for his.

LINE 13

And þys synd þa land þe ic geann into Byrtune . þæt is ærest Byrtun þe þæt mynster on stent . 7 Strættun . 7 Bromleage . 7 Bedintun . 7 Gageleage. 7 Witestun. 7 Laganford. 7 Styrceleage. 7 Niwantun æt þære wic.

And these are the estates which I grant to Burton: first Byrtun on which the monastery stands, and Straettun and Bromleage and Bedintun and Gageleage and Witestan and Langanford and Styrceleage and Niwantun aet thaere wic

LINE 14

7 Wædedun. 7 þæt lyttle land þe ic ah on oðer Niwantune . 7 Wineshulle. 7 Suttun. 7 Ticenheale. 7 þæt æt Scenctune. 7 þæt æt Wicgestane. 7 þæt æt Halen. 7 Hrémesleage. 7 þæt æt Sciplea. 7 þæt æt Suðtune. 7 þæt æt Actune twegra

and Waededun and the little estate which I have in the other Niwantun and Wineshulle and Suttun and Ticenheale and that aet Scenctune and that aet Wicgestane and that aet Halen and Hremesleage and that aet Sciplea and that aet Suthtune and that aet Actune for two

LINE 15

manna dæg ealswa þa foreword sprecað . 7 Deorlafestun. 7 þæt þærto hereð. þæt is Rudegeard. 7 min lyttle land on Cotewaltune . 7 Lege mid eallon þam þe þærto hereð. Ácofre mid þam þe þærto hereð. þæt is

lives as the terms state; and Deorlafestun and what belongs to it, namely Rudegeard and my little estate in Cotewaltune; and Lege with all that belongs to it; Acofre with what belongs to it, that is

LINE 16

Hilum. 7 Celfdun. 7 Cætespyrne. 7 þæt heregeatland æt Suðtune. 7 Morlege . 7 Bregdeshale. Mortun. 7 eall seo socna þe ðærto hereð. 7 þæt land byderinn æt Pillesleage. 7 Oggodestun. 7 Winnefeld.

Hilum and Celfdun and Caetesthyrne and the heriot-land aet Suthtune and Morlege and Braegdeshale and Mortun and all the soke that belongs to it and the land included in it aet Pillesleage and Oggodestun and Wynnefeld

LINE 17

7 Snodeswic into Mortune. 7 þæt æt Taðawyllan. 7 þæt land æt Æppelbyg . þe ic gebohte mid minum féó. 7 þæt æt Westune. 7 Burhtun. 7 seo hid æt Searnforda. into Wiggestane. 7 þæt æt Hereburgebyrig. 7 Ealdeswurðe.

and Snodeswic with Mortune and that aet Tathawyllan and the estate aet Aepelbyg which I bought with my money, and that aet Westune and Burhtun and the hide aet Searnforda along with Wiggestane and that aet Hereburgebyrig and Ealdeswyrthe

LINE 18

7 Ælfredingtune. 7 Eccleshale. 7 æt Waddune. 7 an hida æt Sceon. And ic geann þam hirede in Tamwurðin. þæt land æt Langandune . ealswa hi hit ær me to leton. 7 habban hi þone bryce healfne. 7 healfne

and Aelfredingtune and Eccleshale and aet Waddune and one hide aet Sceon. And I grant to the community at Tamworth the estate aet Langandune just as they have let it to me, and they are to have half the usufruct and

LINE 19

þa munucas into Byrtun. ge on mete. ge on mannon. \ge on yrfe/ ge on eallon þingon. 7 se bisceop fó to his lande æt Bubba\ndune. 7 fon ða munucas into Byrtune. to þam þe on þam land is. ge on méte ge on mannon. ge on eallon þingon.

the monks of Burton half of the produce, and of the men and the stock, and of all things. And the bishop is to take possession of his estate *aet Bubbandune* and the monks at Burton are to take what is on the land, both produce and men, and all things,

LINE 20

7 þæt land þam bisceope æt þære sýle. 7 ic wylle þæt se cyning beo hlaford. þæs mynstres ðe ic getimbrede. 7 þæra landára þe ic ðyderinn becweden hæbbe gode to lofe. 7 to wurðmynta minan hlaforde.

and the land at the mire is to go to the bishop. And I desire that the king be lord of the monastery that I built and the estates which I have bequeathed to it to the glory of God and the honour of my lord

LINE 21

7 for minra sawla. 7 Ælfric arceb. 7 Ælfhelm min broðor. þæt hig beon mund. 7 freond. 7 forespreocan. into ðære stowe wið ælcne geborene mann. heom to nanre agenre æhta . butan into sanctus

and for my soul; and that Archbishop Aelfric and my brother Aelfhelm be protectors and friends and advocates of that foundation against any man born, not as their own possession, but as belonging to Saint

LINE 22

Benedictus regole. 7 ic geann minre goddehter Morkares. 7 Aldgyðe. þæt land æt Strættune. 7 ðone búle þe wæs hire ealdermoder . 7 into þam mynstre æt Byrtune. an hund wildra horsa. 7 sextena

Benedict's order. And I grant to my god-daughter, the daughter of Morcar and Ealdgyth, the estate aet Straettune and the brooch which was her grandmother's. And to the monastery at Burton a hundred wild horses, and sixteen

LINE 23

tame hencgestas. 7 þærto eall þæt ic hæbbe on libbendan. 7 on licgendan. butan \þan/ ðe ic becweden hæbbe 7 god ælmihtig hine awende of eallum godes dreame. 7 of ealra cristenra gemánan. se ðe þis

tame geldings, and besides this all that I possess in livestock and other goods except those which I have bequeathed. And whoever perverts this, may God Almighty remove him from all God's joy and from the communion of all Christians,

LINE 24

awende. butan hit min án cynehlaford sy. 7 ic hópyge to him swa góðan. 7 swa míldheortan. þæt he hit nylle sylf dón. ne eac nanum oþrum menn gepafian. **Valete in Cristo . Amen.**

unless it be my royal lord alone, and I believe him to be so good and gracious that he will not himself do it, nor permit any other man to do it. Valete in Cristo. Amen

Taken from:

Charters of Burton Abbey, P.H. Sawyer (Oxford, 1979)